

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 244 du 29 avril 1999,

**portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires
dans le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volon-
taires.**

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN**

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté les personnes men-
tionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volon-
taires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires et
exerceront leur activité auprès des détachements suivants :

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 29 aprile 1999, n. 244.

**Nomina di vigili del fuoco volontari nel Corpo valdostano
dei vigili del fuoco volontari.**

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono
nominati vigili del fuoco volontari del Corpo valdostano dei
vigili del fuoco volontari, presso i distaccamenti a fianco di
ognuno indicati, i signori :

DÉTACHEMENTS <i>DISTACCAMENTI</i>	SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES <i>VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI</i>
AVISE	MORETTI Giuseppe
CHALLAND-SAINT-ANSELME	GENS Piero
CHALLAND-SAINT-ANSELME	SARTEUR Mauro
CHÂTILLON	BRUNOD Ives
ÉTROUBLES	JORIOZ Lorenzo
FÉNIS	PANUZZO Paolo
FÉNIS	VOYAT Daniele
LILLIANES	BOTTAN Giorgio
MONTJOVET	JUGLAIR Diego
NUS	BARAVEX Didier
NUS	HENRIOD Andrea
PONTEY	PERAILLON Christian
SAINT-VINCENT	THUEGAZ Gerard
VERRAYES	FOUDON Sandro
VERRAYES	PHILIPPOT Corrado

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la
Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione
civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 aprile 1999, n. 245.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive con sede in AOSTA, ai sensi della Legge Regionale 7 luglio 1995, n. 22.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive con sede in AOSTA, come segue:

PRESIDENTE

Dott.ssa Riccarda GIRAUDI Medico legale

MEMBRI EFFETTIVI

Dott. Aldo TAFI Medico dipendente USL

Dott. Giancarlo VALSANIA Medico dipendente USL

Dott. Roberto GATTONI Medico designato UIC di AOSTA

MEMBRI SUPPLENTI

Dott. Piero SIRIANNI Medico dipendente USL

Dott.ssa Ida Maria VOGLINI Medico dipendente USL

Dott.ssa Carlo PALUMBO Medico designato UIC di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a Mariella VALLET, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. Roberto BONTURI o dalla Sig.a Ivonne VIAL, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 245 du 29 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est situé à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est situé à AOSTE, est composée comme suit :

PRÉSIDENTE

Mme Riccarda GIRARDI médecin légiste

MEMBRES TITULAIRES

M. Aldo TAFI médecin de l'USL

M. Giancarlo VALSANIA médecin de l'USL

M. Roberto GATTONI médecin désigné par l'UIC d'AOSTE

MEMBRES SUPPLÉANTS

M. Piero SIRIANNI médecin de l'USL

Mme Ida Maria VOGLINI médecin de l'USL

M. Carlo PALUMBO médecin désigné par l'UIC d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la secrétaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils, des aveugles et malvoyants et des sourds-muets de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 30 aprile 1999, n. 247.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per imposizione coattiva di diritto di superficie su terreno interessato dai lavori di costruzione della variante alla S.R. n. 14 di raccordo alla viabilità internazionale e di accesso agli impianti di depurazione delle acque e di compactazione dei rifiuti solidi urbani in Comune di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'indennità provvisoria dovuta per l'imposizione coattiva del diritto di superficie su mq 156 del terreno censito al F. 21 con il n. 32 del comune censuario di POLLEIN di proprietà della «R.E.T.I.» S.a.s. con sede legale in POLLEIN, località Autoporto 9, è determinata in Lire 1.872.000 (unmilioneottocentosettansaduemila).

2) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinata con il presente provvedimento verrà offerto al legale rappresentante della Società R.E.T.I. a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici.

Aosta, 30 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 maggio 1999, n. 249.

Autorizzazione per la detenzione e l'uso di gas tossici di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 887 del 19 dicembre 1997. Modifica del legale rappresentante.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di modificare sull'autorizzazione concessa alla Heineken Italia S.p.A., con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 887 del 19 dicembre 1997, il nome del legale rappresentante da Andrew Martin BRAUND a Giovanni SORCE, fermo restando quant'altro indicato nel provvedimento di autorizzazione;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato alla Società Heineken Italia S.p.A., all'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Sindaco del Comune di POLLEIN e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Arrêté n° 247 du 30 avril 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser du fait de l'imposition légale d'un droit de superficie sur le terrain concerné par les travaux de construction de la variante de la RR n° 14, permettant la liaison avec la voirie internationale et l'accès aux stations d'épuration des eaux et de compactage des ordures ménagères, dans la commune de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'indemnité provisoire à verser du fait de l'imposition légale d'un droit de superficie relatif à une portion de 156 m² du terrain enregistré au cadastre de la commune de POLLEIN à la Feuille n° 21, au numéro 32, propriété de la «R.E.T.I. s.a.s.», ayant son siège social à POLLEIN, 9, région Autoport, est fixée à 1 872 000 L (un million huit cent soixante-douze mille).

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et à la Feuille des annonces légales de la Région et le montant de l'indemnité, déterminé par le présent arrêté, est proposé au représentant légal de la société «R.E.T.I.» par le Service des expropriations et des droits d'usage.

Fait à Aoste, le 30 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 249 du 3 mai 1999,

autorisant la détention et l'emploi des gaz toxiques visés à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 887 du 19 décembre 1997. Modification du représentant légal.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'autorisation octroyée à la «Heineken Italia S.p.A.» par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 887 du 19 décembre 1997 est modifiée comme suit : M. Giovanni SORCE est nommé représentant légal de la société en question à la place de M. Andrew Martin BRAUND. Toutes les autres dispositions figurant à ladite autorisation demeurent inchangées ;

2) Le présent arrêté est notifié à la société «Heineken Italia S.p.A.», à l'USL de la Vallée d'Aoste, au syndic de la commune de POLLEIN et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3) di dare atto che la Società interessata dovrà provvedere, ai sensi dell'art. 19 del R.D. 09.01.1927, n. 147 a far pubblicare il presente decreto a proprie spese sul Foglio Annunzi Legali della Regione.

Aosta, 3 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 maggio 1999, n. 250.

Annullamento del proprio precedente decreto n. 822 prot. 695/2H in data 21.08.1995 per espropriazione dei terreni necessari alla sistemazione della strada Chacot-Petite Cerise e relativo piazzale, nel Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il proprio precedente decreto n. 822 del 21.08.1995 è annullato per i motivi espressi in premessa;

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nella zona Ea del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale Chacot-Petite Cerise e relativo piazzale l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) CHAMONIN Secondo
nato ad AOSTA il 03.12.1934
F. 20 – map. 677 (ex 311/b) di mq. 66 – Pri – Zona Ea
Indennità: L. 229.090
Contributo reg.le int.: L. 726.110
- 2) CHAMONIN Ornella
nata ad AOSTA il 31.03.1953
F. 20 – map. 685 (ex 576/b) di mq. 14 – Pri – Zona Ea
F. 20 – map. 689 (ex 524/b) di mq. 10 – S – Zona Ea
Indennità: L. 60.585
Contributo reg.le int.: L. 242.870
- 3) BERLIER Lorenzo
nato a GRESSAN il 16.06.1925
F. 20 – map. 688 (ex 470/b) di mq. 8 – Pri – Zona Ea
Indennità: L. 27.770
Contributo reg.le int.: L. 88.015

3) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier 1927, la société concernée est chargée de faire publier le présent arrêté, à ses frais, à la Feuille des annonces légales de la Région.

Fait à Aoste, le 3 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 250 du 3 mai 1999,

portant annulation de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 822 du 21 août 1995, réf. n° 695/2H, relatif à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Chacot - Petite Cerise et du parc de stationnement y afférent, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 822 du 21 août 1995 est annulé pour les raisons visées au préambule ;

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Chacot - Petite Cerise et du parc de stationnement y afférent, dans la commune de GRESSAN, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 4) BERLIER Agostino
nato ad AOSTA il 02.04.1939
F. 20 – map. 691 (ex 21/b) di mq. 69 – S – Zona Ea
Indennità: L. 82.730
Contributo reg.le int.: L. 613.080
- 5) GORRAZ Ezio
nato a GRESSAN il 26.09.1948
F. 20 – map. 696 (ex 25/b) di mq. 31 – Pri – Zona Ea
Indennità: L. 107.600
Contributo reg.le int.: L. 341.050
- 6) GORRAZ Albina
nata a GRESSAN il 27.12.1919
F. 20 – map. 697 (ex 495/b) di mq. 35 – Pri – Zona Ea
Indennità: L. 121.490
Contributo reg.le int.: L. 385.060

3) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone A11 e C22 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) NELVA STELLIO Lilliana Giuseppina
nata ad AOSTA l' 11.10.1956
NELVA STELLIO Graziella
nata ad AOSTA il 12.11.1957
NELVA STELLIO Federico Augusto
nato a OSPEDALETTI il 29.06.1963
F. 20 – map. 680 (ex 271/b) di mq. 67 – Pri – Zona C22
Indennità: L. 2.010.340
- 2) BERLIER Rinaldo
nato ad AOSTA il 10.11.1940
F. 20 – map. 684 (ex 357/b) di mq. 50 – Pri – Zona C22
Indennità: L. 1.500.255
- 3) GIROD Amilcare
nato a VERBANIA il 21.03.1932
ORSINI Attilia
nata a DOMODOSSOLA il 23.12.1938
F. 20 – map. 682 (ex 488/b) di mq. 59 – Corte – Zona C22
Indennità: L. 1.770.000
- 4) CUGNO Luciano
nato nella Repubblica Popolare Cinese il 17.04.1927
CUGNO Giorgio
CUGNO Gloria
F. 20 – map. 683 (ex 276/b) di mq. 47 – Corte – Zona C22
Indennità: L. 1.410.240
- 5) BERLIER Lorenzo
nato a GRESSAN il 16.06.1925
F. 20 – map. 692 (ex 269/b) di mq. 48 – S- Zona C22
F. 20 – map. 693 (ex 269/c) di mq. 5 – S – Zona C22
Indennità: L. 1.590.640
- 6) BERLIER Agostino
nato ad AOSTA il 02.04.1939
F. 20 – map. 308 di mq. 460 – S – Zona C22
Indennità: L. 13.805.520
- 7) VIGNA Guido
nato a TORINO il 12.01.1939
F. 20 – map. 694 (ex 364/b) di mq. 3 – Corte – Zona C22
Indennità: L. 90.040
- 8) BERLIER Agostino
nato ad AOSTA il 02.04.1939
F. 20 – map. 698 (ex 362/b) di mq. 231 – S- Zona C22
Indennità: L. 6.932.770
- 9) VIERIN Camillo
nato ad AOSTA il 16.07.1939
VIERIN Carlo
nato ad AOSTA il 22.09.1937

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de GRESSAN et compris dans les zones A11 et C22 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- VIERIN Isa
nata a GRESSAN il 20.08.1944
VIERIN Marisa Francesca
nata ad AOSTA il 14.01.1943
VIERIN Renzo
nato ad AOSTA il 02.01.1935
F. 20 – map. 699 (ex 310/b) di mq. 7 – S – Zona A11
F. 20 – map. 701 (ex 306/b) di mq. 42 – Corte – Zona A11
Indennità: L. 441.085
- 10) CHAMONIN Pelagia
nata ad AOSTA il 08.09.1939
LUNARDI Bruno Franco
nato ad AOSTA il 24.03.1942
LYVEROULAZ Alice
nata a MORGEX il 29.08.1941
PEPELLIN Giuseppe
nato ad AYMAVILLES il 30.03.1940
VIÉRIN Camillo
nato ad AOSTA il 16.07.1939
VIÉRIN Carlo
nato ad AOSTA il 22.09.1937
VIÉRIN Isa
nata a GRESSAN il 20.08.1944
VIÉRIN Marisa Francesca
nata ad AOSTA il 14.01.1943
VIÉRIN Renzo
nato ad AOSTA il 02.01.1935
F. 20 – map. 24 – sup. occ. mq. 25 – Pri – Zona A11
Indennità: L. 225.130
- 11) VIÉRIN Camillo
nato ad AOSTA il 16.07.1939
F. 20 – map. 695 (ex 545/b) di mq. 31 – Pri – Zona C22
Indennità: L. 930.160
- 11) BERLIER Silvana
nata a GRESSAN il 09.04.1950
BERLIER Lorena Luigia
nata a GRESSAN il 15.02.1951
BERLIER Delio
nato ad AOSTA il 04.10.1952
BERLIER Lino Morandi
nato a GRESSAN il 04.06.1954
F. 20 – map. 678 (ex 464/b) di mq. 40 – Corte – Zona C22
Indennità: L. 120.000
- 13) CONDOMINIO CERISE
c/o REGRUTO Tomalino Guido – Amministratore
F. 20 – map. 690 (ex 20/b) di mq. 4 – Corte – Zona C22
Indennità: L. 120.030

14) GORRAZ Isidoro
nato ad AOSTA il 24.09.1937
GORRAZ Albina
nata a GRESSAN il 27.12.1919
F. 20 – map. 703 (ex 13/b) di mq. 11 – Corte – Zona A11
Indennità: L. 99.000

4) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

5) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, e D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

6) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

7) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 maggio 1999, n. 251.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 365 del 12.04.1994, prot. n. 1920/2H per l'espropriazione dei terreni necessari alla sistemazione ed adeguamento igienico sanitario dell'acquedotto comunale da realizzarsi nel Comune di DOUES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il precedente decreto n. 365 del 12.04.1994 è integralmente revocato ed è sostituito dal seguente:

«1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di DOUES e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed adeguamento igienico sanitario dell'acquedotto comunale l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

6) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

7) Le syndic de la commune de GRESSAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 3 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 251 du 4 mai 1999,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 365 du 12 avril 1994, réf. n° 1920/2H, relatif à l'expropriation des terrains nécessaires pour les travaux de réaménagement et de mise aux normes du réseau d'adduction d'eau dans la commune de DOUES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 365 du 12 avril 1994 est intégralement révoqué et remplacé comme suit :

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de DOUES, compris dans la zone E du plan régulateur général communal et nécessaires pour les travaux de réaménagement et de mise aux normes du réseau d'adduction d'eau de la commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

ELENCO DITTE

- 1) CERISE Ermenegildo
nato a DOUES il 30.03.1915
F. 20 – map. 113 sup. occ. mq. 274 – S
Indennità: L. 206.870
Contributo reg. le int.: L. 2.556.215
- 2) BRYER Ludovico Giuseppe
nato a DOUES il 28.09.1926
F. 10 – map. 81 sup. occ. mq. 574 – Pri
Indennità: L. 767.440
Contributo reg.le int.: L. 7.539.860
- 3) CHEILLON Anna
nata ad ALLEIN il 13.02.1926
F. 12 – map. 200/b sup. occ. mq. 188 – S
F. 12 – map. 200/c sup. occ. mq. 55 - S
Indennità: L. 183.465
Contributo reg.le int.: L. 2.267.010
- 4) LETEY Ida Maria Elisa
nata a DOUES il 27.02.1951
F. 5 – map. 206/b sup. occ. mq. 14 – Pri
F. 5 – map. 206/c sup. occ. mq. 36 - Pri
F. 5 – map. 208/b sup. occ. mq. 412 – Pri
Indennità: L. 617.695
Contributo reg.le int.: L. 6.068.665

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

4) Il Sindaco del Comune di DOUES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 28 aprile 1999, n. 12.

Costituzione della Commissione Tecnica per la stima dei terreni.

LISTE DES ENTREPRISES

- 5) ANSERMIN Marina Maria
nata ad AOSTA il 25.06.1931
F. 6 – map. 436 sup. occ. mq. 224 – S
Indennità: L. 169.120
Contributo reg. le int.: L. 2.089.755
- 6) ABRAM Maria
nata a DOUES il 28.11.1926
F. 5 – map. 205 sup. occ. mq. 707 – Pri
Indennità: L. 945.260
Contributo reg.le int.: L. 9.286.900
- 7) BERGEVOLE Francesca – usufr. Generale
NEX Prosperina Maria
nata a DOUES il 10.02.1916 – proprietaria
F. 5 – map. 105 sup. occ. mq. 108 – S
Indennità: L. 81.540
Contributo reg.le int.: L. 1.007.560
- 8) DIEMOZ Bruno Italo
nato ad AOSTA il 20.09.1964
F. 20 – map. 119/b sup. occ. mq. 9 – S
Indennità: L. 6.795
Contributo reg.le int.: L. 83.965»

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune de DOUES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 4 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 12 du 28 avril 1999,

portant constitution de la commission technique pour l'estimation des terrains.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge Regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. BARREL Albano Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario. Presidente.

Sig. THEODULE Sandro Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Geom. PASQUETTAZ Enzo Funzionario dell'Ufficio Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Sig. DUPONT Emanuele Rappresentante dell'Institut Agricole Régional

Sig. PERRIN Jean Paul Rappresentante nominato dal Comune di TORGNON

Geom. DIDÒ Massimo Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino

Quart, 28 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 22 aprile 1999, n. 61.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains, visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987, est composée comme suit :

M. Albano BARREL Représentant du consortium d'amélioration foncière. Président.

M. Sandro THEODULE Fonzionario de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

M. Enzo PASQUETTAZ Fonzionario du bureau du patrimoine immobilier. Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

M. Emanuele DUPONT Représentant de l'Institut agricole régional.

M. Jean Paul PERRIN Représentant de la commune de TORGNON.

M. Massimo DIDÒ Technicien chargé de la rédaction du plan de remaniement.

Fait à Quart, le 28 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 61 du 22 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports,

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BETHAZ Silvana
- 2) PONZETTI Franco Giovanni
- 3) LENZETTI Edoardo
- 4) LOCANDA LE TERME di LENZETTI & C. S.a.s.
- 5) BRANCATI Antonietta
- 6) VIRTUAL GAMES 2 S.a.s. di LANCIA S. & CORTESE A. in sigla VIRTUAL GAMES 2 S.a.s.
- 7) CORTESE Andrea
- 8) SANTAMARINA Adele
- 9) LIONS COURMAOSTA HOCKEY CLUB
- 10) SALERNO Roberta
- 11) VALDAMERI Emilio
- 12) SALLUARD René

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 23 aprile 1999, n. 62.

Iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis
dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sottoelencato soggetto:

- 1) VICQUERY Daniela

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BETHAZ Silvana
- 2) PONZETTI Franco Giovanni
- 3) LENZETTI Edoardo
- 4) LOCANDA LE TERME di LENZETTI & C. S.a.s.
- 5) BRANCATI Antonietta
- 6) VIRTUAL GAMES 2 S.a.s. di LANCIA S. & CORTESE A. in sigla VIRTUAL GAMES 2 S.a.s.
- 7) CORTESE Andrea
- 8) SANTAMARINA Adele
- 9) LIONS COURMAOSTA HOCKEY CLUB
- 10) SALERNO Roberta
- 11) VALDAMERI Emilio
- 12) SALLUARD René

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative à l'activité pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 62 du 23 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) VICQUERY Daniela

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 28 aprile 1999, n. 63.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide di Valgrisenche».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE DI VALGRISENCHE», con sede nel Comune di VALGRISENCHE – Loc. Capoluogo – codice fiscale 91013500078;

2. è approvato lo Statuto della Società Guide di Valgrisenche, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 852.

Comune di ÉMARÈSE. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di ÉMARÈSE con deliberazioni n. 34 del 30.11.97 e n. 37 del 17.08.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 26 novembre 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate e alle zone umide, presentata dal comune di ÉMARÈSE e composta dei seguenti elaborati:

Arrêté n° 63 del 28 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide di Valgrisenche».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÀ GUIDE DI VALGRISENCHE», dont le siège est situé dans la commune de VALGRISENCHE, Chef-lieu (code fiscal 91013500078) ;

2. Sont approuvés les statuts de la «Société Guide di Valgrisenche», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Les statuts sont omis.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 852 du 22 mars 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune d'ÉMARÈSE, adoptée par les délibérations du Conseil communal n° 34 du 30 novembre 1997 et n° 37 du 17 août 1998 et soumise à la Région le 26 novembre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées et de zones humides, présentée par la commune d'ÉMARÈSE et composée des pièces suivantes :

AREE BOScate

Tav. 1	– Planimetria	scala 1:5.000
Tav. 2a	– Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. 2b	– Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. 2c	– Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. 2d	– Planimetria catastale	scala 1:2.000

PERIMETRAZIONE DEGLI AMBITI INEDIFICABILI, DELLE ZONE UMIDE E LAGHI, E DELLE FASCE A DIVERSO GRADO DI RISCHIO DI FRANA, DI INONDAZIONE, DI VALANGHE O SLAVINE (limitatamente all'individuazione delle zone umide e dei laghi)

Tav. G1	– Relazione tecnica - (adottata con delib. c.c. n. 37/98)	
Tav. G2	– Carta clivometrica o delle pendenze - curve livello	scala 1:5.000
Tav. G3	– Carta dell'uso del suolo - curve livello	scala 1:5.000
Tav. G4	– Carta geologica - curve livello	scala 1:5.000
Tav. G5	– Carta delle stabilità dei versanti - curve livello	scala 1:5.000
Tav. G6	– Carta degli ambiti inedificabili, delle aree a vario grado di rischio di frana, delle aree umide, laghi e dei vincoli geoidrologici ed ambientali - curve livello	scala 1:5.000
Tav. G7a	– Carta degli ambiti inedificabili, delle aree a vario grado di rischio di frana, delle aree umide, laghi e dei vincoli geoidrologici ed ambientali - catastale	scala 1:2.000
Tav. G7b	– Carta degli ambiti inedificabili, delle aree a vario grado di rischio di frana, delle aree umide, laghi e dei vincoli geoidrologici ed ambientali - catastale	scala 1:2.000
Tav. G7c	– Carta degli ambiti inedificabili, delle aree a vario grado di rischio di frana, delle aree umide, laghi e dei vincoli geoidrologici ed ambientali - catastale	scala 1:2.000
Tav. G7d	– Carta degli ambiti inedificabili, delle aree a vario grado di rischio di frana, delle aree umide, laghi e dei vincoli geoidrologici ed ambientali - catastale	scala 1:2.000

con le seguenti precisazioni e modificazioni:

- la delimitazione delle aree boscate deve essere corretta alla luce delle indicazioni fornite dalla Direzione forestazione con proprio parere prot. n. 2995/RN del 16 febbraio 1999, riportando le perimetrazioni individuate nelle carte in scala 1:5.000 e in scala 1:2.000, come risulta negli uniti allegati A, B, C, D, E, F, G e H;

2°) di non approvare la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni relativi ai corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po non delimita le fasce fluviali, in quanto gli stessi terreni dovranno essere individuati in base ai criteri di cui al comma 3 dell'art. 36 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

3°) di non approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane in considerazione delle numerose discordanze tra i documenti di analisi e la cartografia di sintesi e per la mancata documentazione degli argomenti su cui si basano le scelte della zonizzazione degli ambiti inedificabili;

2) La délimitation des terres inondables par des cours d'eau naturels pour lesquels le plan des bandes fluviales du schéma d'aménagement des eaux du Pô ne délimite pas de bandes n'est pas approuvée, étant donné que lesdits terrains doivent être déterminés sur la base des critères visés au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

3) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux n'est pas approuvée à cause des nombreuses différences entre la documentation analytique et la cartographie synthétique, ainsi que de l'absence de documentation relative aux raisons sur lesquelles le zonage des zones inconstructibles est fondé ;

4°) di prendere atto che la normativa vigente non contempla più l'individuazione dei terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici;

5°) di prendere altresì atto che nel territorio comunale, come risulta dalla deliberazione del Consiglio comunale n. 34 del 30 novembre 1997 e dalla nota della Direzione bacini montani e difesa del suolo prot. n. 2887/DBM dell' 8 marzo 1999, non vi sono terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine;

6°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria Omissis

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 969.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, artt. 33 e 34, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate e alle zone umide, adottata con deliberazione n. 29 del 26.05.97 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 2 dicembre 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate e alle zone umide, presentata dal comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e composta dei seguenti elaborati:

CARTA DELLE AREE BOSCATE

A – Relazione

B – Corografia

Tav. 1 – Planimetria catastale

Tav. 2 – Planimetria catastale

Tav. 3 – Planimetria catastale

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle zone umide deve essere corretta alla luce delle indicazioni fornite dalla Direzione ambiente (prot. n. 6698/TA del 30 dicembre 1998), come risulta dagli uniti allegati A e B;

2°) di stabilire che il Comune dovrà procedere alla delimitazione dei restanti ambiti inedificabili (terreni sedi di frane, terreni a rischio di inondazioni e terreni soggetti al rischio di valanghe o di slavine), ai sensi della normativa vigente;

4) Il est pris acte du fait que la législation en vigueur ne comporte plus la délimitation des terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public ;

5) Il est pris acte du fait le territoire communal ne comporte aucun terrain exposé au risque d'avalanches ou de coulées de neige, ainsi qu'il appert de la délibération du Conseil communal n° 34 du 30 novembre 1997 et de la lettre de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol du 8 mars 1999, réf. n° 2887/DBM ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan de masse annexé est omis.

Délibération n° 969 du 29 mars 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes des articles 33 et 34 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées et de zones humides, adoptée par la délibération du Conseil communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 29 du 26 mai 1997 et soumise à la Région le 2 décembre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées et de zones humides, présentée par la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et composée des pièces suivantes :

2) La commune est tenue de procéder à la délimitation des autres espaces inconstructibles (terrains éboulés, terres inondables et terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige), au sens de la législation en vigueur ;

3°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegate cartografie Omissis

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 970.

Comune di ROISAN. Approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, riferiti ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione n. 12 del 30.06.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 30 novembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, presentata dal comune di ROISAN e composta dei seguenti elaborati:

STUDIO PER LA DELIMITAZIONE DELLE AREE FRANOSE

Tav. 1 – Relazione	scala 1:10.000
Tav. 2 – Carta geomorfologica – curve livello	scala 1:10.000
Tav. 3 – Carta delle pendenze – curve livello	scala 1:10.000
Tav. 4 – Carta dei dissesti idrogeologici – curve livello	scala 1:10.000
Tav. 5 – Carta delle aree franose – curve livello	scala 1:10.000
Tav. 6 – Carta delle aree franose – curve livello	scala 1:10.000
Tav. 7 – Carta delle aree franose – catastale	scala 1:2.000

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane deve essere corretta alla luce delle indicazioni fornite dal Servizio cartografia e assetto idrogeologico della Direzione assetto del territorio e risorse idriche (prot. n. 1241/5DTA del 1° febbraio 1999), come risulta dagli uniti allegati A, B e C;

2) di precisare che tale cartografia contenente la delimitazione dei terreni sedi di frane sostituisce quella, relativa ai medesimi ambiti, approvata con propria deliberazione n. 391 del 10 febbraio 1997.

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegate cartografie Omissis

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 970 du 29 mars 1999,

portant approbation, avec modifications, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroués, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 12 du 30 juin 1998 et soumise à la Région le 30 novembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroués, présentée par la commune de ROISAN et composée des pièces suivantes :

2) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébroués visée à la présente délibération remplace celle afférente aux mêmes espaces approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 391 du 10 février 1997.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 971.

Comune di SAINT-DENIS. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di modificazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, adottate con delib. C.C. n. 31 del 27.11.98 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 15 gennaio 1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1°) di approvare le modificazioni alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, presentata dal comune di SAINT-DENIS, contenute nel seguente elaborato:

Délibération n° 971 du 29 mars 1999,

portant approbation, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, des modifications de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés adoptées par la délibération du Conseil communal de SAINT-DENIS n° 31 du 27 novembre 1998 et soumises à la Région le 15 janvier 1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont approuvées les modifications de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés présentées par la commune de SAINT-DENIS et visées à la pièce suivante :

RICHIESTA DI MODIFICA DEI LIMITI DEGLI AMBITI INEDIFICABILI PER RISCHIO DI FRANA

Relazione di accompagnamento

2°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1066.

Comune di TORGNON. Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili, adottata dal comune di TORGNON con deliberazione n. 15 del 02.07.98 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 11 dicembre 1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1°) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate e alle zone umide, presentata dal comune di TORGNON e composta dei seguenti elaborati:

Délibération n° 1066 du 2 avril 1999,

portant approbation partielle, avec modifications, aux termes du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles de la commune de TORGNON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 2 juillet 1998 et soumise à la Région le 11 décembre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées et de zones humides, présentée par la commune de TORGNON et composée des pièces suivantes :

CARTA DELLE AREE BOScate, ZONE UMIDE E CORSI D'ACQUA PUBBLICI

Relazione

Corografia	scala 1:10.000
Planimetria catastale	scala 1:10.000
Tav. 1 – Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. 2 – Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. 3 – Planimetria catastale	scala 1:2.000

con le seguenti precisazioni e modificazioni:

- la delimitazione delle aree boscate deve essere corretta alla luce delle richieste di integrazioni fornite dalla Direzione forestazione con proprio parere prot. n. 3109/RN del 18 febbraio 1999, riportando le perimetrazioni individuate nelle carte in scala 1:10.000 e in scala 1:2.000, come risulta negli uniti allegati A, B e C;

2°) di non approvare - in considerazione delle gravi lacune riscontrate nella Carta di sintesi e per le importanti discordanze tra la Relazione tecnica e le cartografie di analisi - la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, composta dai seguenti elaborati:

AMBITI INEDIFICABILI PER FRANA ED ALLUVIONE

Carta di sintesi	scala 1:10.000
Carta di sintesi	scala 1:2.000
Carta di sintesi	scala 1:2.000
Carta di sintesi	scala 1:2.000

3°) di stabilire che il Comune dovrà procedere a una nuova, adeguata individuazione dei terreni sedi di frane, nonché alla delimitazione degli altri ambiti inedificabili (terreni a rischio di inondazioni e terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine), ai sensi della normativa vigente.

4°) di prendere atto che la normativa vigente non contempla più l'individuazione dei terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici;

5°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia Omissis

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1226.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della strada comunale da ISSOGNE a CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

2) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, composée des pièces indiquées ci-après, n'est pas approuvée à cause de la présence de graves lacunes dans la carte synthétique et de nombreuses différences entre le rapport technique et la cartographie analytique :

3) La commune de TORGNON est tenue de procéder à une nouvelle délimitation des terrains éboulés et des autres espaces inconstructibles (terres inondables et terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige), au sens de la législation en vigueur ;

4) Il est pris acte du fait que la législation en vigueur ne comporte plus la délimitation des terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 1226 du 19 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route communale reliant ISSOGNE à CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route communale reliant Issogne à Champdepraz, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- gli attraversamenti dei Torrenti Sort de Fava e Zerbio a Fleuran dovranno essere opportunamente progettati verificandoli dal punto di vista idraulico; si suggerisce fin d'ora, come migliore soluzione, l'eliminazione degli attuali tubi culvert realizzando, se possibile sia dal punto di vista tecnico che economico, l'attraversamento a sbalzo;
- in fase di progettazione definitiva i particolari tecnici e costruttivi degli attraversamenti dovranno essere concordati con gli uffici tecnici della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1227.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS, proposto dalla Comunità Montana Mont Emilius.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Comunità Montana Mont Emilius, di realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- si richiede la rimozione di tutti i depositi e discariche abusivi presenti lungo il tracciato della pista e nelle zone limitrofe, contestualmente alla realizzazione dell'intervento;
- si ritiene che non debba essere attuato il breve tratto di pista che, dipartendosi dal tracciato principale, raggiunge l'attuale «parcheeggio» esistente fra i due laghetti della Riserva Naturale «Les Iles» di SAINT-MARCEL, al fine di limitare il disturbo alla fauna presente;

- Les ponts franchissant le Sort de Fava et le Zerbio à Fleuran doivent être conçus de manière appropriée et testés du point de vue hydraulique ; il est conseillé d'ores et déjà, comme meilleure solution, d'éliminer les tubes Culvert actuels et de réaliser, si cela est possible du point de vue technique et économique, des structures en encorbellement ;
- Lors de la conception du projet définitif, les détails techniques afférents à la construction des ponts doivent être établis de concert avec les bureaux techniques de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1227 du 19 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une piste cyclable longeant la Doire Baltée entre les communes de SARRE et de FÉNIS, déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une piste cyclable longeant la Doire Baltée entre les communes de SARRE et de FÉNIS, déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Toutes les décharges et tous les dépôts sauvages situés le long du tracé de la piste et à proximité de celui-ci doivent être éliminés lors de l'exécution des travaux en question ;
- Le court tronçon de piste qui, s'écartant du tracé principal, mène au parc de stationnement situé entre les deux petits lacs de la réserve naturelle «Les Iles» de SAINT-MARCEL ne doit pas être réalisé afin de limiter au maximum les nuisances pour la faune ;

- il ponte previsto per l'attraversamento del Torrente Saint-Marcel deve essere, così come già concordato in sede di sopralluogo, sostituito con una passerella così da mantenere l'accesso alla cava ai mezzi. Il progetto della passerella dovrà essere preventivamente concordato con gli uffici tecnici della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- il parere idraulico definitivo sul progetto definitivo, in particolare per quanto concerne la passerella tra JOVENÇAN e SARRE, dovrà essere richiesto al Dipartimento Territorio e Ambiente dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1247.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina ad un posto di istruttore tecnico (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione al Servizio beni archeologici e diagnostica del Dipartimento cultura. Approvazione ed impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di istruttore tecnico (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale;

1° FRAMARIN Patrizia
con punti 18.60 su complessivi punti 23.60

2° JORIS Cinzia
con punti 16.45 su complessivi punti 23.60;

2) di dichiarare vincitrice del concorso di cui al punto 1) la candidata FRAMARIN Patrizia nata ad AOSTA il 28 febbraio 1957 e residente in AOSTA, via Promis 3/A e di procedere alla relativa assegnazione al Servizio beni archeologici e diagnostica del Dipartimento cultura;

- Le pont prévu pour le franchissement du torrent de Saint-Marcel doit être remplacé par une passerelle, ainsi que cela avait été établi d'un commun accord lors de la visite des lieux, de manière à maintenir la possibilité d'accéder à la carrière avec les camions. Le projet de la passerelle doit être élaboré de concert avec les bureaux techniques de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- L'avis en matière hydraulique afférent au projet définitif doit être demandé au Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, notamment pour ce qui est de la passerelle reliant JOVENÇAN à SARRE ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1247 du 19 avril 1999,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un instructeur technique (8^e grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation de la lauréate au Service des biens archéologiques et du diagnostic du Département de la culture, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (8^e grade) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, est approuvée :

1^{re}) FRAMARIN Patrizia
18,60 points sur un total de 23,60

2^e) JORIS Cinzia
16,45 points sur un total de 23,60 ;

2) Mme Patrizia FRAMARIN – née à AOSTE le 28 février 1957 et résidant à AOSTE, 3/A, rue Promis – est déclarée lauréate du concours visé au point 1) de la présente délibération et affectée au Service des biens archéologiques et du diagnostic du Département de la culture ;

3) di approvare e di impegnare la maggior spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 in complessive L. 46.427.922 e per l'anno 2000 e seguenti in L. 61.903.387, da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1999/2001 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

– capitolo 30500 riferimento n. 2879 (Trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 L. 33.401.385

anno 2000 e seguenti L. 44.535.178

– capitolo 30501 riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 L. 10.020.411

anno 2000 e seguenti L. 13.360.553

– capitolo 30501 riferimento n. 7663 (IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 L. 3.006.126

anno 2000 e seguenti L. 4.008.166.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1263.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 752.610.000 (settecentocinquantaqueduemilioneicentodiecimila), dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

3) Est approuvée et engagée la dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires à verser aux organismes destinataires. Ladite dépense s'élevant globalement à 46 427 922 L, au titre de 1999, et à 61 903 387L, au titre de l'an 2000 et des années suivantes, est imputée aux chapitres indiqués ci-après du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région et des budgets suivants et répartie comme suit :

Objectif 051101

– Chapitre 30500 détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1999 33 401 385 L

année 2000 et suivantes 44 535 178 L

– Chapitre 30501 – détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999 10 020 411 L

année 2000 et suivantes 13 360 553 L

– Chapitre 30501 détail 7663 (IRAP à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999 3 006 126 L

année 2000 et suivantes 4 008 166 L.

Délibération n° 1263 du 26 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 752 610 000 L (sept cent cinquante-deux millions six cent dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Cap. 51480 «Spese per la costruzione della tangenziale di Aosta - tratto da Aosta centro ad Aosta - ovest»
L. 752.610.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento delle opere pubbliche»

– Ob. 180001 («Gestione e funzionamento della struttura del Coordinatore»)

– Cap. 51480

Dett. 7939 (n.i.) «Oneri derivanti da accordi bonari per la risoluzione dei contenziosi in atto per i lavori di costruzione del sistema tangenziale di Aosta, tronco da Aosta centro ad Aosta ovest - lotti n. 1, 2 e 5.»
L. 752.610.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1264.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»
L. 20.000.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 1.470.828.895;

Totale in diminuzione L. 1.490.828.895;

Chap. 51480 «Dépenses pour la construction du périphérique d'Aoste – tronçon Aoste-centre/ Aoste-ouest»
752 610 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Département des ouvrages publics» :

– Obj. 180001 («Gestion et fonctionnement de la structure du coordinateur»)

– Chapitre 51480

Détail 7939 (n.i.) «Dépenses dérivant d'accords à l'amiable signés pour régler les différends en cours relatifs aux travaux de construction du périphérique d'Aoste – tronçon Aoste-centre/Aoste-ouest – 1^{re}, 2^e et 5^e tranches»
752 610 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1264 du 26 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
20 000 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
1 470 828 895 L ;

Total diminution L. 1 490 828 895 L ;

in aumento

Cap. 21190	«Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 247.390.705;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.200.000.000;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 20.000.000;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici.»	L. 10.230.830;
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.»	L. 2.961.360;
Cap. 64915	«Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpino ed escursionistico.»	L. 10.246.000;
	Totale in aumento	<u>L. 1.490.828.895;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050		
Rich. 7940 (n.i.)		
Obj. 071005	Contributi alla ditta Muscianesi Francesco, di Aosta, per l'assunzione di un lavoratore, ai sensi delle leggi regionali 17.02.1989, n. 13 e 06.02.1995, n. 3 - DG n. 4766 del 25.10.1996	L. 20.000.000;

Augmentation

Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable»	247 390 705 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»	1 200 000 000 L ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	20 000 000 L ;
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»	10 230 830 L ;
Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées»	2 961 360 L ;
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions destinées au développement de l'alpinisme et des randonnées»	10 246 000 L ;
	Total augmentation	<u>1 490 828 895 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050		
Détail 7940 (n.i.)		
Obj. 071005	«Subvention accordée à M. Francesco Muscianesi d'Aoste au titre de l'embauche d'un travailleur, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995» – DG n° 4766 du 25 octobre 1996	20 000 000 L ;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64915
Rich. 7941 (n.i.)
Ob. 141110 Contributi nelle spese per la promozione dello sviluppo alpinistico ed escursionistico - DG n. 11000 del 30.12.1993
L. 10.246.000;

– «Servizio gestione risorse naturali»:

Cap. 39660
Rich. 7942 (n.i.)
Ob. 160103 Realizzazione di nuovi interventi per l'allestimento del «Giardino delle rocce» in località Grand Place, nel comune di Pollein - DG n. 2019 dell'08.06.1998
L. 2.961.360;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21205
Rich. 7943 (n.i.)
Ob. 181007 Approvazione del programma integrativo di interventi FRIO di cui alle ll.rr. 18.08.1986, n. 51 e 08.08.1989, n. 60 per il triennio 1989/91 nonché dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Stazione per autobus di linea con sottostante autorimessa pubblica pluripiano in Saint-Vincent - DG n. 12134 del 30.12.1989
L. 1.200.000.000;

Cap. 33110
Rich. 7944 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di rifacimento dell'impianto elettrico di alcuni locali siti al piano seminterrato dell'amministrazione regionale in piazza Deffeyes ad Aosta - DG n. 6772 del 06.08.1993
L. 10.230.830;

Cap. 21190
Rich. 7945 (n.i.)
Ob. 181007 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Ristrutturazione e ampliamento edificio comunale in Oyace - DG n. 3971 del 21.04.1993
L. 247.390.705;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64915
Détail 7941 (n.i.)
Obj. 141110 «Subventions afférentes aux dépenses pour la promotion du développement de l'alpinisme et des randonnées» - DG n° 11000 du 30 décembre 1993
10 246 000 L ;

– «Service de gestion des ressources naturelles» :

Chap. 39660
Détail 7942 (n.i.)
Obj. 160103 (n.i.) «Réalisation de nouvelles actions afférentes à la mise en place du "Jardin des roches" à Grand-Place, dans la commune de Pollein» - DG n° 2019 du 8 juin 1998
2 961 360 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21205
Détail 7943 (n.i.)
Obj. 181007 «Approbation du plan complémentaire des interventions FRIO visées aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 et n° 60 du 8 août 1989, pour la période 1989/1991, et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées pour des frais de conception - Réalisation d'une gare routière pour les autobus effectuant un service régulier et d'un garage public à plusieurs étages en dessous de celle-ci, à Saint-Vincent» - DG n° 12134 du 30 décembre 1989
1 200 000 000 L ;

Chap. 33110
Détail 7944 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de rénovation de l'installation électrique de divers locaux situés au sous-sol du palais régional d'Aoste (place Deffeyes)» - DG n° 6772 du 6 août 1993
10 230 830 L ;

Chap. 21190
Détail 7945 (n.i.)
Obj. 181007 «Approbation du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 - Rénovation et agrandissement d'un immeuble appartenant à la commune, à Oyace» - DG n° 3971 du 21 avril 1993
247 390 705 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1266.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 2130	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.2. «Fondi per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico» L. 1.500.000.000
Cap. 4510	«Fondi per l'erogazione di contributi per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati a valere sull'apposito Fondo speciale istituito presso il Ministero dei Lavori Pubblici» L. 16.193.200
Cap. 5535	«Fondi per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"» L. 279.398.680
Cap. 9920	«Fondi comunitari per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"» L. 285.748.650

Parte spesa

Cap. 30130	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"» L. 565.147.330
------------	---

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1266 du 26 avril 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 2130	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.2. «Fonds pour la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique» 1 500 000 000 L
Chap. 4510	«Crédits pour l'octroi d'aides en vue de l'élimination et du franchissement des barrières architecturales des immeubles appartenant à des particuliers, à valoir sur le fonds spécial institué à cet effet au Ministère des travaux publics» 16 193 200 L
Chap. 5535	«Fonds pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"» 279 398 680 L
Chap. 9920	«Fonds communautaires pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"» 285 748 650 L

Dépenses

Chap. 30130	«Dépenses financées par des fonds affectés par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"» 565 147 330 L
-------------	--

Cap. 49520 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.04.
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.8.7.
«Trasferimenti finanziari ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati»
L. 16.193.200

Cap. 52200 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.06.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.15.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico»
L. 1.500.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.937.379.779.405 per la competenza e di lire 3.539.804.779.405 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 30130 Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Dett. 7681 (di nuova istituzione)
«P.O. Parco progetti - formazione professionale»
L. 565.147.330

Cap. 49520 Struttura dirigenziale «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

Obiettivo 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Dett. 7938 (di nuova istituzione)
«Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato in materia di barriere architettoniche»
L. 16.193.200

Cap. 52200 Struttura dirigenziale «Servizio difesa del suolo»

Chap. 49520 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.1.04.
Codification : 2.1.2.3.2.3.8.7.
«Virement aux communes de crédits alloués par l'État en vue de l'octroi d'aides pour l'élimination et le franchissement des barrières architecturales des immeubles appartenant à des particuliers»
16 193 200 L

Chap. 52200 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.06.
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.15.
«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique»
1 500 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 937 379 779 405 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 539 804 779 405 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 30130 Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 7681 (nouveau détail)
«P.O. Parco progetti - formation professionnelle»
565 147 330 L

Chapitre 49520 Structure de direction «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale»

Objectif 101101 «Gestion des actions destinées à favoriser l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»

Détail 7938 (nouveau détail)
«Virement aux communes de crédits alloués par l'État en matière de barrières architecturales»
16 193 200 L

Chapitre 52200 Structure de direction «Service de protection du sol»

Obiettivo 171101 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali per la protezione del territorio del rischio idrogeologico»

Dett. 7937 (di nuova istituzione)
«Difesa centro abitato di Pondel in Comune di Aymavilles»
L. 1.500.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1309.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- in sede di esecuzione dei lavori, sia posta particolare cura a limitare il taglio di piante, che svolgono una funzione di mascheramento;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Objectif 171101 «Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles afférentes à la protection du territoire contre le risque hydrogéologique»

Détail 7937 (nouveau détail)
«Protection de l'agglomération de Pondel dans la commune d'Aymavilles»
1 500 000 000 L;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1309 du 26 avril 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la RN n° 26, du PK 133 + 800 au PK 136 + 650, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, déposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la RN n° 26, du PK 133 + 800 au PK 136 + 650, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, déposé par l'«ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta» ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- Lors de l'exécution des travaux, une attention particulière doit être portée à la limitation de la coupe des arbres destinés à réduire l'impact visuel de la route ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Commissario 26 aprile 1999, n. 1143.

Individuazione straordinaria di una zona carente di pediatria di libera scelta nei distretti aggregati nn. 12, 13 e 14.

IL COMMISSARIO

Richiamata la precedente deliberazione n. 1142 in data odierna con la quale è stata dichiarata la cessazione della Dr.ssa FIORESTA Francesca, pediatra di libera scelta convenzionata ed operante nei distretti socio-sanitari nn. 12, 13 e 14, per trasferimento in altra Regione;

Rilevato che, a seguito della immediata cessazione della pediatra di cui sopra, si è determinata nell'ambito dei distretti socio-sanitari nn. 12, 13 e 14 una gravissima situazione di carenza di assistenza nei confronti della popolazione in età pediatrica presente sul territorio e che ha provocato una diffusa lamentela da parte degli utenti;

Ritenuto pertanto di dover provvedere ad una individuazione straordinaria del posto resosi vacante al fine di evitare gravi disagi alla popolazione pediatrica presente nel comprensorio dei distretti socio-sanitari nn. 12, 13 e 14 della Regione;

Valutata, infine, l'opportunità di dover dichiarare immediatamente eseguibile il presente provvedimento al fine di una sollecita pubblicazione del posto resosi vacante;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994 n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994 n. 24;

delibera

1. di prendere atto che a decorrere dal 21.04.1999 si è reso vacante il posto di medico specialista pediatra di libera scelta nei distretti socio-sanitari nn. 12, 13 e 14;

2. di approvare, per i motivi in premessa indicati, la individuazione straordinaria di una zona carente di pediatria di libera scelta nei distretti socio-sanitari nn. 12, 13 e 14, da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3. di stabilire che, al fine di consentire la più completa pubblicità del nuovo posto resosi vacante, i medici inseriti nella graduatoria regionale vigente per la pediatria di libera scelta dovranno essere singolarmente informati del nuovo posto resosi disponibile;

4. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifici motivi di urgenza.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1143 du 26 avril 1999,

portant détermination d'une zone insuffisamment pourvue en assistance pédiatrique à choix libre dans les districts n°s 12, 13 et 14.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Rappelant sa délibération n° 1142 du 26 avril 1999, par laquelle il était déclaré que Mme Francesca FIORESTA, pédiatre à choix libre conventionnée et œuvrant dans les districts socio-sanitaires n°s 12, 13 et 14, cessait d'exercer ses fonctions pour cause de mutation dans une autre région ;

Considérant que, suite au départ de la pédiatre susdite, les districts socio-sanitaires n°s 12, 13 et 14 se trouvent dans une grave situation de carence d'assistance pédiatrique, ce qui a provoqué les plaintes des usagers ;

Considérant qu'il y a lieu d'établir, à titre extraordinaire, que ledit poste est devenu vacant, afin d'éviter de graves difficultés aux enfants des districts socio-sanitaires n°s 12, 13 et 14 de la région ;

Considérant qu'il y a lieu de déclarer que le présent acte est immédiatement applicable, dans le but d'informer au plus tôt les intéressés du fait que ledit poste est devenu vacant ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1. Le poste de pédiatre à choix libre dans les districts socio-sanitaires n°s 12, 13 et 14 est devenu vacant à compter du 21 avril 1999 ;

2. Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule, la détermination, à titre extraordinaire, d'une zone insuffisamment pourvue en assistance pédiatrique à choix libre dans les districts n°s 12, 13 et 14 ; la délibération y afférente doit être publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3. Afin que le poste vacant en cause fasse l'objet d'une publicité adéquate, les médecins inscrits au classement régional en vigueur au titre de la pédiatrie à choix libre doivent être informés personnellement ;

4. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni.

«Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità».

Modalità per la liquidazione dei contributi di cui all'art. 8.

1. SOGGETTI BENEFICIARI.

Possono accedere ai contributi previsti dalla legge le imprese industriali con numero di dipendenti non inferiore a dieci, aventi sede legale e operativa in Valle d'Aosta.

A tale fine è considerato il numero medio dei dipendenti occupati dall'impresa richiedente nell'esercizio precedente la data di presentazione della domanda.

Sono considerate piccole imprese quelle che hanno un massimo di 50 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 7 milioni di ECU o un totale di bilancio annuo non superiore a 5 milioni di ECU; sono considerate medie imprese quelle che hanno un massimo di 250 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 40 milioni di ECU o un totale di bilancio annuo non superiore a 27 milioni di ECU. Entrambe devono essere in possesso del requisito di indipendenza come definito dall'articolo 3 dell'allegato pubblicato sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. 107, del 30 aprile 1996.

2. TIPOLOGIA DI INTERVENTO.

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese industriali l'attività di ricerca di nuovi prodotti e processi produttivi, si esplica attraverso la concessione di contributi nella misura massima del 50% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di ricerca industriale, e del 25% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di sviluppo precompetitiva.

Tali percentuali sono aumentate di 10 punti nel caso in cui le attività siano condotte da piccole e medie imprese.

Ai fini della presente legge si definisce:

- «ricerca industriale» la ricerca pianificata o le indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, così che queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi o compor-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée et complétée.

«Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité».

Modalités de liquidation des crédits visés à l'art. 8.

1. BÉNÉFICIAIRES.

Ont vocation à accéder aux crédits visés à la loi en cause les entreprises industrielles dont le nombre d'effectifs n'est pas inférieur à dix et dont le siège social et opérationnel est situé en Vallée d'Aoste.

À cet effet, il est pris en compte le nombre moyen de personnel travaillant pour le demandeur pendant l'exercice précédant la date de présentation de la demande de subvention.

Les entreprises dont les effectifs s'élèvent à 50 personnes maximum et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 7 millions d'écus ou dont le bilan annuel est inférieur à 5 millions d'écus sont considérées comme des petites entreprises; les entreprises dont les effectifs s'élèvent à 250 personnes maximum et dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 40 millions d'écus ou dont le bilan annuel est inférieur à 27 millions d'écus sont considérées comme des moyennes entreprises. Tant les petites que les moyennes entreprises doivent justifier de la qualité d'indépendance telle qu'elle est définie à l'art. 3 de l'annexe publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° 107 du 30 avril 1996.

2. TYPE D'INTERVENTION.

La loi, qui vise à encourager, dans les entreprises industrielles, l'activité de recherche de nouveaux produits et de nouveaux procédés productifs, comporte l'octroi de crédits à raison de 50% maximum de la dépense jugée admissible, pour la recherche industrielle, et de 25% de la dépense jugée admissible, pour l'activité de développement pré-compétitive.

Lesdits pourcentages sont augmentés de 10 points au cas où les activités en cause seraient menées par de petites et moyennes entreprises.

Aux fins de la loi en question, l'on entend par :

- «recherche industrielle» la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à l'acquisition de nouvelles compétences, aux fins de la mise au point de nouveaux produits, procédés productifs ou services ou de l'amélior-

tare un notevole miglioramento dei prodotti, processi produttivi o servizi esistenti;

- «attività di sviluppo precompetitiva» la concretizzazione dei risultati della ricerca industriale in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commerciali. Tale attività può inoltre comprendere la formulazione teorica e la progettazione di altri prodotti, processi produttivi o servizi nonché progetti di dimostrazione iniziale o progetti pilota, a condizione che tali progetti non siano né convertibili né utilizzabili a fini di applicazione industriale o sfruttamento commerciale. Essa non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche se tali modifiche possono rappresentare miglioramenti.

I contributi, calcolati come indicato nel primo comma del presente punto, non possono comunque eccedere l'importo determinato mediante il prodotto del numero di giorni di durata del progetto di ricerca e dell'ammontare massimo giornaliero del contributo, pari a un trecentosessantacinquesimo di 300 milioni, per le piccole e medie imprese, e a un trecentosessantacinquesimo di 1000 milioni, per le grandi imprese.

La durata del progetto di ricerca non può superare i cinque anni.

3. INTERVENTI FINANZIARI PER LA RICERCA E SVILUPPO.

La Regione concede contributi alle imprese che intendono realizzare attività di ricerca e di sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi a fronte delle spese sostenute per:

- a) personale impiegato per la ricerca;
- b) attrezzature e strumentazioni di nuovo acquisto utilizzate nella ricerca, con esclusione di impianti generali, mobili ed arredi, anche se collegati con il programma di ricerca;
- c) materiali per la ricerca;
- d) commesse interne;
- e) prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi;
- f) spese generali di ricerca.

3.1. Prescrizioni generali.

- a) Nella voce «personale impiegato per la ricerca» si considera solo ed esclusivamente il costo relativo al personale dipendente dell'azienda richiedente il contributo.

ration des produits, procédés productifs ou services existants ;

- «activité de développement pré-compétitive» la concrétisation des résultats de la recherche industrielle par un plan, un projet ou un dessin concernant des produits, procédés productifs ou services – nouveaux, modifiés ou améliorés – destinés à la vente ou à l'utilisation, y compris la création d'un premier prototype à des fins non commerciales. Cette activité peut comprendre la formulation théorique et la conception d'autres produits, procédés productifs ou services, ainsi que la mise au point de projets de démonstration initiale ou des projets-pilotes, à condition qu'ils ne soient ni convertibles ni utilisables à des fins industrielles ou commerciales. Elle ne comprend pas les modifications de routine ou les modifications périodiques des produits, des circuits de production, des procédés de fabrication, des services existants et des autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations.

Le montant des subventions, calculé aux termes du premier alinéa du présent point, ne peut jamais dépasser le montant déterminé par le produit du nombre de jours de durée du projet de recherche multiplié par le plafond journalier de la subvention, correspondant à un trois cent soixante-cinquième de 300 millions de lires pour les petites et moyennes entreprises et à un trois cent soixante-cinquième de 1 milliard de lires pour les grandes entreprises.

Le projet de recherche ne peut durer plus de cinq ans.

3. AIDES FINANCIÈRES POUR LA RECHERCHE ET LE DÉVELOPPEMENT

La Région accorde des crédits aux entreprises qui entendent réaliser des activités de recherche et de développement de nouveaux produits et procédés productifs destinés à la couverture des dépenses supportées :

- a) Pour le personnel engagé dans la recherche ;
- b) Pour l'équipement et les appareils achetés aux fins de la recherche, à l'exclusion des installations générales et de l'ameublement, même s'ils sont liés au programme de recherche ;
- c) Pour le matériel nécessaire à la recherche ;
- d) Pour les commandes internes ;
- e) Pour les prestations de développement technologique auprès de tiers ;
- f) Pour les frais généraux afférents à la recherche.

3.1. Prescriptions générales.

- a) La dépense supportée pour le «personnel engagé dans la recherche» doit concerner exclusivement les personnels de l'entreprise qui demande les crédits ;

- b) Tra gli investimenti ammissibili a contributo è compreso il software applicato alle attrezzature e alle strumentazioni di nuovo acquisto da utilizzare nella ricerca e sviluppo.
- c) I materiali per la ricerca sono quelli impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.
- d) Le spese derivanti dall'esecuzione di commesse interne sono ammesse a contributo solo quando le medesime, debitamente documentate, si riferiscono a prestazioni da utilizzare o utilizzate nel programma di ricerca e sviluppo.
- e) Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi comprendono le consulenze e le commesse affidate a terzi e inerenti i programmi di ricerca, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.
- f) Le spese generali di ricerca e sviluppo sono calcolate forfaitariamente nella misura del 60% dell'ammontare del costo per il personale impiegato nella ricerca.
- g) Le spese ammesse a contributo in base alla documentazione presentata sono decurtate dei recuperi dovuti all'attività di ricerca.
- h) Il progetto non è finanziabile se presenta commesse di ricerca al di fuori di Stati membri dell'Unione europea superiori al 20% del costo totale.

3.2. Criteri di rilevazione dei costi.

I costi di ricerca sono riconosciuti ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenuti e pagati con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale e per i prelievi di materiali di consumo da magazzino.

Per le singole voci di spesa sono adottati, in linea generale, i criteri di seguito esposti:

- a) Costo del personale di ricerca.

Sarà determinato in base alle ore lavorate, valorizzate al relativo costo orario, documentate secondo l'apposito prospetto individuale compilato mensilmente (time card), da determinarsi come appresso indicato:

- per ogni persona impiegata nel progetto sarà presa come base la retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie);
- il «costo unitario» orario sarà computato per ogni persona, secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali ed ore straordinarie;

- b) Le logiciel appliqué à l'équipement et aux appareils achetés aux fins de la recherche et du développement est considéré comme un investissement admissible ;
- c) Le matériel pour la recherche est uniquement celui qui est utilisé pour la réalisation du projet par le groupe de recherche directement ;
- d) Les dépenses dérivant de l'exécution de commandes internes – dûment documentées – sont admises aux fins de l'octroi des crédits uniquement si elles concernent des prestations à utiliser ou utilisées dans le cadre du programme de recherche et de développement ;
- e) Les dépenses afférentes aux prestations de développement technologique auprès de tiers comprennent les fonctions de conseil et les commandes relatives à des programmes de recherche confiés à des tierces personnes, qu'elles appartiennent ou non à des États membres de l'Union européenne ;
- f) Les frais généraux afférents à la recherche et au développement sont calculés de manière forfaitaire à raison de 60% du coût du personnel engagé dans la recherche ;
- g) Les récupérations liées à l'activité de recherche sont déduites des dépenses admises aux fins de l'octroi des crédits sur la base de la documentation présentée ;
- h) Le projet ne peut être financé s'il comporte des commandes de recherche à l'extérieur de l'Union européenne pour plus de 20% du coût total.

3.2. Critères afférents au calcul des dépenses.

Les dépenses relatives à la recherche sont jugées admissibles aux fins de l'octroi des crédits uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, exception faite des dépenses différées relatives aux personnels et au matériel consommable déposé au magasin.

Les critères suivants sont adoptés, en ligne générale, au titre de chaque catégorie de dépense :

- a) Dépense pour le personnel engagé dans la recherche.

Elle est déterminée sur la base des heures de travail, calculées selon le coût horaire y afférent et documentées par la fiche individuelle remplie chaque mois (time card). Ledit coût horaire est déterminé comme suit :

- pour chaque personne engagée dans le projet, sur la base de la rétribution effective mensuelle brute (y compris les cotisations prévues par la loi ou par le contrat et les dépenses différées, à l'exclusion de la rémunération des heures supplémentaires et des indemnités journalières) ;
- le «coût unitaire» horaire doit être calculé pour chaque personne, aux termes des conventions du travail et des usages en vigueur dans l'entreprise ;
- aux fins du calcul dudit coût, il n'y a aucune différence entre les heures normales et les heures supplémentaires ;

- per il personale senza diritto di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

b) Attrezzature e strumentazione.

Vengono escluse dagli importi ammissibili le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Per quanto concerne le attrezzature e le strumentazioni acquistate, i criteri che saranno applicati per la determinazione del costo sono i seguenti:

- il costo delle attrezzature e della strumentazione di nuovo acquisto, da utilizzare esclusivamente per la ricerca, sarà determinato in base alla fattura al netto dell'I.V.A. più dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali;
- il costo delle attrezzature e della strumentazione di nuovo acquisto, il cui uso sia necessario ma non esclusivo per la ricerca, in quanto rivolto anche ai fini produttivi, sia contemporaneamente alla ricerca che al termine di essa, da calcolarsi con il sistema di cui al punto precedente, sarà ammesso a finanziamento per la sola quota afferente l'uso effettivo per la ricerca.

c) Materiali per la ricerca.

In questa voce si comprendono le materie prime, i semilavorati, i materiali di consumo specifico e quelli durevoli minuti impiegati per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca e sviluppo. I costi relativi, in caso di acquisto all'esterno, saranno documentati con fattura e saranno calcolati in base alla fattura al netto dell'I.V.A. più dazi doganali, trasporto e imballo, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

Nel caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, la loro individuazione sarà fatta risultare dai buoni di prelievo ed il loro costo sarà quello di inventario di magazzino, con esclusione, nella determinazione dello stesso, di qualsiasi ricarico per spese generali.

Nel caso di materiali qualitativamente assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), il loro costo sarà esposto solo per la parte dovuta a processi specifici della commessa e se il consumo sarà documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità.

d) Commesse interne.

Si intendono per commesse interne tutte ed esclusivamente le prestazioni effettuate da personale e/o da reparti dell'azienda diversi dal gruppo di ricerca e sviluppo, quali, ad esempio: costruzione di attrezzature o di prototipi, prestazioni del centro di calcolo, esercizio di impianti.

- pour les personnels n'ayant pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, il y a lieu, pour chaque jour, d'indiquer uniquement les heures fixées par l'horaire de travail.

b) Équipement et appareils.

Ne sont pas admises aux fins de l'octroi des crédits les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales et d'ameublement, même si ces derniers sont liés au programme de recherche.

Les dépenses pour l'achat d'équipement et d'appareils sont déterminées selon les critères suivants :

- si lesdits équipement et appareils sont utilisés exclusivement dans la recherche, sur la base de la facture y afférente - déduction faite de l'I.V.A. - plus les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et, éventuellement, de montage, à l'exclusion des frais généraux ;
- si lesdits équipement et appareils ne sont pas utilisés exclusivement dans la recherche mais également à des fins productives, parallèlement à la recherche et à l'issue de celle-ci, selon le critère visé au point précédent ; cependant, seule la dépense afférente à leur utilisation effective dans la recherche est admise.

c) Matériel nécessaire à la recherche.

Cette rubrique comprend les matières premières, les demi-produits, le matériel consommable spécifique et le menu matériel non consommable utilisés dans le projet directement par le groupe de recherche et de développement. En cas d'achat, la dépense doit être documentée par la facture y afférente et calculée sur la base de cette dernière, déduction faite de l'I.V.A., plus les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et, éventuellement, de montage, à l'exclusion des frais généraux.

Si le matériel utilisé est déposé au magasin, il doit être inscrit sur un bon de retrait et la dépense y afférente doit correspondre à celle qui figure dans l'inventaire du magasin ; les frais généraux ne doivent pas être pris en compte.

En cas de matériel acheté à forfait (matériel consommable, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.), la dépense y afférente ne doit être précisée que pour la part liée à des procédés typiques de la commande et si la consommation est documentée spécifiquement ou selon les modalités que l'entreprise utilise couramment dans sa comptabilité.

d) Commandes internes.

L'on entend par «commandes internes» exclusivement les prestations effectuées par le personnel et/ou par des unités de l'entreprise autres que le groupe de recherche et de développement, telles que, par exemple : la construction d'équipement ou de prototypes, les prestations du centre de calcul, l'exploitation des installations.

Le commesse interne svolte presso stabilimenti o unità operative situate al di fuori del territorio regionale non dovranno essere preminenti nell'ambito del progetto di ricerca e i loro risultati dovranno essere applicati nelle unità produttive situate nella Regione.

Le spese derivanti dall'esecuzione di commesse interne sono prese in considerazione solo quando le medesime, debitamente documentate, si riferiscono specificatamente al programma di ricerca e sviluppo.

Dette prestazioni dovranno comunque essere documentate con l'emissione di appositi ordini scritti e numerati, nonché attraverso l'apertura di apposite commesse, pure numerate, che dovranno essere comprovate da apposita documentazione.

Per la loro valorizzazione verranno esposte esclusivamente le voci di costo appresso indicate, il cui ammontare verrà determinato secondo le modalità per ciascuna specificate:

- costo del personale: il costo del personale verrà calcolato mediante indicazione delle ore lavorate per la commessa, valorizzate al costo orario medio calcolato con criteri analoghi a quelli già applicati in ordine al personale di ricerca e sviluppo. Dovrà essere allegato alla documentazione il diagramma del processo produttivo, con l'indicazione degli addetti per ogni reparto;
- materie prime, semilavorati, energie e materiali di consumo tipici dell'attività di reparto: tali costi dovranno essere documentati da buoni di prelievo, se materiali a magazzino, o da fattura, se non si tratta di materiali a magazzino. Nel caso di materiali assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), il loro costo sarà esposto solo per la parte dovuta a processi specifici della commessa e se il consumo sarà documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità

e) Prestazioni tecnologiche presso terzi (consulenze e commesse di ricerca).

Sono comprese tutte le consulenze e commesse affidate a terzi inerenti il programma di ricerca.

Le prestazioni affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea saranno ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario saranno ammesse a contributo ma la percentuale di intervento non potrà eccedere il 35% della spesa ammessa, nel caso di ricerca industriale, e il 17,5% della spesa ammessa, nel caso di attività di sviluppo pre-competitiva.

Les commandes internes exécutées dans des établissements ou des unités opérationnelles situés en dehors du territoire régional ne doivent pas être prépondérantes dans le cadre du projet de recherche et leurs résultats doivent être appliqués dans les unités de production situées en Vallée d'Aoste.

Les dépenses dérivant de l'exécution de commandes internes – dûment documentées – sont prises en compte uniquement lorsqu'elles se rapportent spécifiquement au programme de recherche et de développement.

En tout état de cause, ces prestations doivent être documentées par des mandats écrits et numérotés, ainsi que par des commandes numérotées et attestées par des pièces ad hoc.

Aux fins du calcul desdites dépenses, seules celles indiquées ci-après sont prises en compte et leur montant est déterminé selon les critères suivants :

- coût des personnels : il est déterminé sur la base des heures de travail qui ont été nécessaires aux fins de la commande, calculées selon le coût horaire moyen au sens des critères appliqués pour le personnel de recherche et de développement. Le schéma du procédé productif doit être annexé à la documentation, ainsi que l'indication des personnels de chaque unité ;
- matières premières, demi-produits, énergies et matériel consommable typiques de l'activité de l'unité : ces dépenses doivent être documentées par des bons de retrait, si le matériel est déposé au magasin, ou par des factures, dans le cas contraire. Si le matériel est acheté à forfait (matériel consommable, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.), la dépense y afférente ne doit être précisée que pour la part liée à des procédés typiques de la commande et si la consommation est documentée spécifiquement ou selon les modalités que l'entreprise utilise couramment dans sa comptabilité.

e) Prestations technologiques auprès de tiers (fonctions de conseil et commandes relatives à des recherches).

Cette rubrique comprend les fonctions de conseil et les commandes relatives à des programmes de recherche confiés à des tierces personnes.

Les dépenses relatives aux prestations fournies par des sujets n'appartenant pas à l'Union européenne sont admises aux fins de l'octroi des crédits selon les pourcentages habituels uniquement s'il est prouvé qu'il était impossible d'obtenir les mêmes prestations, dans de brefs délais, au sein de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, elles sont admises aux fins de l'octroi des crédits mais le pourcentage de la subvention ne pourra dépasser 35% de la dépense admise, en cas de recherche industrielle, et 17,5%, en cas d'activité de développement pré-compétitive.

Le prestazioni affidate a soggetti appartenenti allo stesso gruppo industriale non dovranno essere preminenti nell'ambito del progetto di ricerca e i loro risultati dovranno essere applicati nell'azienda richiedente il contributo.

I relativi costi saranno documentati mediante fattura o nota di addebito quietanzate e saranno calcolati sulla base dell'ammontare al netto dell'IVA.

Sono incluse le prestazioni inerenti il progetto di sviluppo, fornite sia da consulenti esterni che da membri degli organi sociali e soci, purché l'incarico per la fornitura della prestazione sia attestato, a seconda del caso specifico, da apposito contratto o lettera di incarico o delibera di Consiglio di Amministrazione.

f) Spese generali di ricerca e sviluppo.

L'importo forfettario del 60% dell'ammontare del costo per il personale impiegato per la ricerca e sviluppo, si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca e sviluppo:

- personale indiretto (ad es. fattorini, magazzinieri, segretarie e simili);
- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, naffa per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, telex, telegrafo, cancelleria, fotoriproduzioni, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei cespiti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.);
- corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante; costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;
- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca e sviluppo.

Resta inteso che in sede di rendiconto dei costi non occorrerà predisporre per la voce di cui trattasi una apposita documentazione.

g) Recuperi.

Nella determinazione dei consuntivi di costo si terrà conto dei recuperi dovuti all'attività di ricerca e sviluppo che

Les prestations confiées à des sujets appartenant au même groupe industriel ne doivent pas être prédominantes dans le cadre du projet de recherche et leurs résultats doivent être appliqués dans l'entreprise qui demande la subvention.

La dépense y afférente doit être documentée par des factures ou par des notes de frais acquittées ; elle doit être calculée après déduction de l'IVA.

Sont incluses les prestations relatives au projet de développement fournies par des conseils externes, par des membres des organes sociaux et par des associés, à condition que le mandat y afférent fasse l'objet, selon les cas, d'un contrat, d'une lettre ou d'une délibération du Conseil d'administration.

f) Frais généraux afférents à la recherche et au développement.

Le montant forfaitaire de 60% du coût du personnel engagé dans la recherche et dans le développement se rapporte, à titre d'exemple, aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires à la recherche et au développement :

- personnels auxiliaires (p.ex. coursiers, magasiniers, secrétaires et personnels assimilés) ;
- fonctionnement (p.ex. surveillance, nettoyage, mazout pour le chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gas divers, etc.) ;
- services divers (p.ex. poste, téléphone, télex, télégraphe, matériel de bureau, photocopieurs, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurances des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- assistance au personnel (p.ex. infirmerie, restauration, transports, sécurité interne, prévention des accidents, assurances, etc.) ;
- organisation (p.ex. activité de direction, y compris les actions des membres des organes sociaux, comptabilité générale, etc.) ;
- cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel qui y participe, frais d'inscription et de participation, coût du matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;
- frais généraux relatifs à des immeubles et à des installations générales (amortissements, entretien ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi qu'à l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des appareils et de l'équipement de recherche et de développement.

Le compte rendu de ces dépenses ne doit être assorti d'aucune pièce justificative.

g) Les récupérations.

Les récupérations dues à l'activité de recherche et de développement doivent figurer au compte rendu et être

verranno specificati nei consuntivi stessi e verranno computati a decurtazione dei costi.

Si intende con il termine «recuperi» qualunque rientro nel corso della ricerca e sviluppo di somme o valore derivanti:

- dalla alienazione a terzi di beni materiali pertinenti alla ricerca e sviluppo quali attrezzature, prototipi, materiali, prodotti sperimentali;
- dalla alienazione a terzi, con rinuncia alla proprietà, di beni immateriali pertinenti alla ricerca e sviluppo, con l'eccezione dei casi riguardanti imprese appartenenti ad uno stesso gruppo industriale, sempreché la ricevente, presso la quale dovrà essere realizzato lo sfruttamento industriale dei risultati della ricerca e sviluppo, abbia stabile organizzazione produttiva in Valle d'Aosta;
- dalla acquisizione patrimoniale a fini produttivi dei beni materiali dei tipi suindicati.

A titolo cautelativo per l'eventualità che si verificano fatti comportanti dei recuperi sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 10% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.

4. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sullo schema della modulistica predisposta dall'Assessorato competente in materia di industria.

Le domande dovranno essere presentate prima della realizzazione degli interventi e dovranno indicare la data di inizio del progetto di ricerca e la sua durata espressa in giorni.

Saranno pertanto ammesse a contributo soltanto ricevute, fatture e attestazioni di spesa con data successiva a quella di inizio del progetto e comunque di presentazione della domanda.

Rinvii dell'inizio dell'attività di ricerca per un periodo superiore a 6 mesi dalla data dichiarata dovranno essere preventivamente concessi dalla Giunta regionale.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa che si riferisca a prestazioni effettuate successivamente al termine del progetto ottenuto applicando la durata dello stesso alla data di inizio.

Una eventuale proroga, per un periodo non superiore a 6 mesi, del termine del progetto di ricerca, la cui durata non potrà comunque superare i 5 anni, dovrà essere preventivamente autorizzata dalla Giunta regionale.

déduites du montant global.

L'on entend par «récupération» tout recouvrement, pendant la recherche et le développement, de sommes ou de valeurs dérivant :

- de l'aliénation en faveur de tiers de biens corporels afférents à la recherche et au développement, tels que l'équipement, les prototypes, le matériel et les produits expérimentaux ;
- de l'aliénation en faveur de tiers – avec renonciation à la propriété – de biens incorporels ayant trait à la recherche et au développement, à l'exception des cas qui concernent des entreprises appartenant à un même groupe industriel et à condition que le tiers en cause, qui utilisera sur le plan industriel les résultats de la recherche et du développement, justifie d'une organisation productive stable en Vallée d'Aoste ;
- des acquisitions patrimoniales des biens corporels tels que ceux indiqués ci-dessus, effectuées à des fins productives.

À titre de précaution, au cas où il se vérifierait des faits comportant des récupérations sur les dépenses documentées, le montant de chaque versement partiel du crédit accordé est réduit de 10% et la différence sera versée avec la dernière tranche.

4. PRÉSENTATION DES DEMANDES.

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur papier timbré selon le modèle établi par l'Assessorat compétent en matière d'industrie.

Lesdites demandes doivent être présentée avant la réalisation des interventions et doivent indiquer à la fois la date de début du projet de recherche et sa durée exprimée en jours.

Par conséquent, ne seront admis aux fins de l'octroi des crédits que les reçus, les factures et les attestations de dépenses établis après la date de début du projet et, en tout état de cause, après la date de présentation de la demande.

Tout renvoi du début de l'activité de recherche pour une période de plus de 6 mois à compter de la date déclarée doit être préalablement autorisé par le Gouvernement régional.

La documentation de dépense relative à des prestations effectuées après la date de fin du projet – date qui est établie sur la base de la durée du projet, à compter du début effectif de celui-ci – n'est pas admise aux fins de l'octroi des crédits.

Toute éventuelle prorogation – 6 mois maximum – du délai fixé pour l'achèvement du projet de recherche, qui, en tout état de cause, ne peut durer plus de 5 ans, doit être préalablement autorisée par le Gouvernement régional.

5. RENDICONTAZIONE TECNICA.

I beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi dalla completa realizzazione dei programmi approvati provvedono a presentare all'Assessorato competente in materia di industria una relazione tecnica, accompagnata da idonea documentazione, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.

6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI.

I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno semestrali, del progetto di ricerca, sulla base della rendicontazione delle spese sostenute calcolate con i criteri di cui al punto 3, ma non possono superare l'importo di 300 milioni per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le piccole e medie imprese, e di 1000 milioni per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le grandi imprese.

Per le frazioni di anno il contributo massimo erogabile verrà parametrato al giorno.

Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi, nel corso del progetto, il massimale come sopra indicato, l'eccedenza tra il contributo calcolato sulla spesa ammissibile e quello erogabile potrà essere riportata a periodi successivi, in cui le spese ammissibili comportino l'erogazione di contributi inferiori ai massimali previsti e fino alla concorrenza di questi ultimi.

7. CONTROLLI.

L'Assessorato competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo e la corretta destinazione del medesimo.

La Regione si riserva la facoltà di effettuare, tramite gli uffici competenti, visite di controllo presso l'azienda per verificare la conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato.

8. REVOCA DEI CONTRIBUTI.

Il contributo regionale concesso viene revocato con deliberazione della Giunta regionale, qualora il soggetto beneficiario non provveda alla presentazione della documentazione di cui al punto 5.

La revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di sconto nel periodo in cui l'azienda ha beneficiato dell'agevolazione.

5. RAPPORT TECHNIQUE.

Dans les trois mois qui suivent la complète réalisation des programmes approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales sont tenus de présenter à l'Assessorat compétent en matière d'industrie un rapport technique attestant que l'intervention a été réalisée et indiquant les modalités de réalisation et les résultats obtenus ; ledit rapport doit être assorti des justificatifs y afférents.

6. OCTROI DES CRÉDITS.

Les crédits peuvent être octroyés par états d'avancement (au moins semestriels) du projet de recherche, sur la base du compte rendu des dépenses supportées, calculées selon les critères visés au point 3 du présent acte. Toutefois, pour les petites et moyennes entreprises, ils ne peuvent dépasser la somme de 300 millions de lires pour chacune des années de durée du projet et par entreprise ; pour les grandes entreprises, ledit plafond est fixé à 1 milliards de lires.

Quant aux fractions de l'année, le plafond des crédits pouvant être octroyés est établi sur la base des jours.

Au cas où les crédits calculés sur la base de la dépense admissible relative à une période donnée dépasseraient, en cours de projet, le plafond indiqué ci-dessus, la différence entre les crédits calculés sur la base de la dépense admissible et les crédits accordés peut être versée à des périodes où les dépenses admissibles comportent l'octroi de crédits inférieurs aux plafonds prévus et jusqu'à concurrence de ces derniers.

7. CONTRÔLES.

L'Assessorat compétent en matière d'industrie effectue des contrôles pour vérifier si les demandeurs réunissent les conditions requises aux fins de l'octroi des crédits et si ces derniers sont utilisés correctement.

La Région se réserve la faculté d'effectuer, par l'intermédiaire des bureaux compétents, des visites de l'entreprise pour vérifier la conformité des interventions au projet présenté.

8. RÉVOCATION DES CRÉDITS.

Au cas où le bénéficiaire ne présenterait pas la documentation visée au point 5 du présent acte, la subvention régionale est révoquée par délibération du Gouvernement régional.

Ladite révocation comporte la restitution du crédit à la Région, dans les trente jours qui suivent la contestation, majoré des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux d'escompte officiel relatif à la période où l'entreprise a bénéficié de la subvention.

9. CUMULABILITÀ.

Gli interventi previsti dalla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme comunitarie o da leggi statali e regionali per gli stessi interventi.

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente che la società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A. di COURMAYEUR in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una pista da sci «Liaison Pré de Pascal-Bertolini», in comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

9. CUMULS.

Les crédits visés à la loi ne sont pas cumulables avec des aides analogues prévues par des dispositions régionales, étatiques ou communautaires pour les mêmes interventions.

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société Mont Blanc Funivie S.p.A. de COURMAYEUR - en sa qualité de proponent a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une piste de ski au lieu-dit «Liaison Pré de Pascal-Bertolini», dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di AOSTA - settore opere pubbliche - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione del raccordo tra la viabilità nord e sud con pedonalizzazione di piazza Arco d'Augusto, in comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune d'AOSTE - travaux publics - en sa qualité de proponent a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation de la liaison entre la voirie au nord et au sud de la ville et interdiction de la circulation automobile sur la place de l'Arc d'Auguste dans la commune d'AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de

osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che la società EDILSKI di CHÂTILLON in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un fabbricato residenziale, ricettivo, commerciale e direzionale in comune di CHÂTILLON, nella subarea Cp31a, in comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société EDILSKI de CHÂTILLON en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un bâtiment destiné à abriter des structures d'accueil des commerces et des logements, dans la sous-zone Cp31a, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che la società EDILSKI di CHÂTILLON in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo Piano urbanistico di dettaglio relativo alla subarea della zona Cp31a, in comune di CHÂTILLON.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société EDILSKI de CHÂTILLON en qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un Plan d'urbanisme de détail de la sous-zone Cp31a, dans la commune de CHÂTILLON.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA – Consiglio comunale. Deliberazione 14 aprile 1999, n. 75.

4° settore – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di regione Borgnalle – Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Con deliberazione di Consiglio Comunale n. 207 del 15.10.1998 è stato approvato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31, comma 2 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998, il progetto Preliminare relativo ai lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale in regione Borgnalle, redatto dall'ing. Claudio CRÉTIER e dall'ing. Fabio FABIANI, costituito dai seguenti elaborati:

- 1) Relazione
- 2) Rilievo stato di fatto
- 3) Previsioni urbanistiche di P.R.G.C.
- 4) Planimetria delle opere
- 5) Profilo longitudinale schematico
- 6) Sezioni caratteristiche e particolari costruttivi
- 7) Stima sommaria dei costi d'intervento e dei tempi di esecuzione
- 8) Piano particellare
- 9) Elenco ditte
- 10) Certificazione del progettista con elenco autorizzazioni da richiedere
- 11) Documentazione fotografica
- 12) Relazione sulla valutazione di impatto ambientale

L'approvazione suddetta costituiva adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale, ai sensi dell'art. 14 lett. b) della medesima legge;

In quanto Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale la suddetta deliberazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio e depositata in pubblica visione per 45 giorni consecutivi a partire dal 16 novembre 1998 e fino al 30 dicembre 1998 compreso in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 16 comma 1 della legge regionale n. 11 del 06.04.1998;

Preso atto che

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE – Conseil communal. Délibération n° 75 du 14 avril 1999,

4° secteur – Urbanisme – Planification – Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Borgnalle – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Par la délibération du Conseil communal n° 207 du 15 octobre 1998, il a été approuvé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'avant-projet des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Borgnalle, élaboré par MM. Claudio CRÉTIER et Fabio FABIANI, ingénieurs, et composé des documents suivants :

- 1) Rapport ;
- 2) Relevé de l'existant ;
- 3) Prévisions d'urbanisme du PRGC ;
- 4) Carte planimétrique des ouvrages ;
- 5) Profil en long schématique ;
- 6) Sections caractéristiques et détails de construction ;
- 7) Estimation générale des coûts des travaux et des délais d'exécution ;
- 8) Plan des parcelles ;
- 9) Liste des propriétaires ;
- 10) Déclaration du concepteur et liste des autorisations nécessaires ;
- 11) Documentation photographique ;
- 12) Rapport sur l'appréciation de l'impact sur l'environnement ;

Ladite approbation valait adoption de la variante non substantielle du plan régulateur général communal, au sens de la lettre b) de l'art. 14 de la loi susmentionnée ;

La délibération susdite étant une variante non substantielle du plan régulateur général communal, elle a été publiée au tableau d'affichage de la commune et mise à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs, du 16 novembre au 30 décembre 1998 compris, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que :

Con nota prot. n. 33714 del 30.12.1998, la Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, comunicava di non dover formulare particolari osservazioni in merito alla Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale trasmessagli contestualmente alla sua pubblicazione;

Durante il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni alla Variante adottata;

Si rende necessario approvare la Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale di cui all'oggetto;

Considerato che la 3^a Commissione Consiliare, esaminata la bozza in oggetto, con 5 voti favorevoli ha espresso parere favorevole, nominando come relatore il sig. AGOSTINO Salvatore.

Con 22 voti favorevoli su 22 Consiglieri presenti e votanti essendo temporaneamente assenti i Consiglieri CORCELLA Savino, BRUNELLO Martino, SERRA Flavio e BIONAZ Davide, espressi per alzata di mano.

delibera

- di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla Variante non sostanziale di cui alle premesse della presente deliberazione;
- di approvare di conseguenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la Variante stessa costituita dal progetto relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale in regione Borgnalle di cui agli elaborati progettuali citati in premessa;
- di dare atto che la presente approvazione assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della delibera di approvazione e che la stessa verrà trasmessa alla Struttura regionale competente in materia urbanistica nei trenta giorni successivi.

Parere favorevole di legittimità

Bozza firmata in originale
Il Dirigente
BENZONI

Parere di regolarità contabile

Bozza firmata in originale
Il Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

Attestazione di copertura finanziaria: senza spesa

Bozza firmata in originale
Il Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a communiqué, par sa lettre du 30 décembre 1998, réf. n° 33714, qu'il n'y avait lieu de soulever aucune remarque particulière au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général communal qui lui avait été transmise lors de la publication susmentionnée ;

Pendant la période de publication, aucune observation n'a été présentée au sujet de ladite variante ;

Il s'avère nécessaire d'approuver la variante non substantielle du plan régulateur général communal en cause ;

La troisième commission du Conseil, après avoir examiné l'acte en question, a exprimé un avis favorable (5 voix pour) et nommé M. Salvatore AGOSTINO en qualité de rapporteur ;

À l'unanimité (22 conseillers présents et votants ; temporairement absents les conseillers Savino CORCELLA, Martino BRUNELLO, Flavio SERRA et Davide BIONAZ ; vote à main levée),

délibère

- aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle visée au préambule de la présente délibération ;
- la variante susdite – composée du projet des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Borgnalle visé aux documents mentionnés au préambule – est approuvée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- ladite approbation prend effet à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ; cette dernière doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous trente jours.

Avis favorable quant à la légalité.

La dirigeante,
Graziella BENZONI

Avis sur la régularité comptable

Le dirigeant des services financiers,
Piero BORLA

Attestation de couverture financière : aucune dépense.

Le dirigeant des services financiers,
Piero BORLA

Comune di LA SALLE. Deliberazione 19 aprile 1999, n. 47.

Esame osservazioni relative alla variante al P.R.G.C. presentate dalla Regione e da un privato.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di accogliere le osservazioni descritte nelle premesse ai punti 2), 3) e 6) e di respingere quelle illustrate ai punti 1), 4) e 5).

Pertanto, vengono apportate le seguenti modificazioni agli elaborati tecnici:

– cartografia

eliminazione della nuova strada prevista nella zona A2 Morge – nella tav. 3 e 4/2;

– norme tecniche di attuazione

art. 18 – zona A

il capoverso è così integrato:

«Il parcheggio situato a Morge – zona A2 adiacente alla strada comunale per Planaval dovrà essere realizzato in modo da non precludere l'uso a garage privato interrato del terreno sottostante.

L'accesso potrà essere realizzato sotto la sede della strada comunale senza ulteriori oneri per il proprietario, ma la soletta di copertura del garage dovrà essere adeguata a carico del proprietario al parcheggio pubblico sopra previsto.

Tutti i parcheggi contigui ad un'area prativa privi di costruzioni dovranno possibilmente essere realizzati con pavimentazione inerbata per mantenere la continuità visiva con l'ambiente circostante e dovranno essere parzialmente nascosti dalle visuali principali tramite la messa a dimora di vegetazione di tipo autoctono»;

– relazione

eliminazione di ogni riferimento al Regolamento edilizio;

2) Di approvare esclusivamente le varianti alle cartografie e alle norme tecniche di attuazione;

3) Di approvare la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale costituita dai seguenti elaborati allegati:

a) relazione

b) azionamento, viabilità e servizi – scala 1:2000
Tav. 3

c) azionamento, viabilità e servizi – scala 1:1000
Tav. 4/1, 4/2, 4/4, 4/5, 4/7 4/8-9, 4/11, 4/12, 4/14, 4/15, 4/16, 4/17, 4/20, 4/22, 4/24, 4/25-26, 4/27-28, 4/29, 4/31;

4) Di dare atto che non viene modificato il Regolamento Comunale Edilizio;

Commune de LA SALLE. Délibération n° 47 du 19 avril 1999,

portant analyse des observations présentées par la Région et par un particulier au sujet de la variante du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Les observations visées aux points 2, 3 et 6 du préambule de la présente délibération sont accueillies, tandis que celles indiquées aux points 1, 4 et 5 sont rejetées.

Par conséquent, les modifications ci-après sont apportées aux documents techniques :

– Cartographie

Élimination de la nouvelle route prévue dans la zone A2 – Morge, tab. 3 et 4/2 ;

– Normes techniques d'application

art. 18 – zone A

L'alinéa est complété comme suit :

«Il parcheggio situato a Morge – zona A2 adiacente alla strada comunale per Planaval dovrà essere realizzato in modo da non precludere l'uso a garage privato interrato del terreno sottostante.

L'accesso potrà essere realizzato sotto la sede della strada comunale senza ulteriori oneri per il proprietario, ma la soletta di copertura del garage dovrà essere adeguata a carico del proprietario al parcheggio pubblico sopra previsto.

Tutti i parcheggi contigui ad un'area prativa privi di costruzioni dovranno possibilmente essere realizzati con pavimentazione inerbata per mantenere la continuità visiva con l'ambiente circostante e dovranno essere parzialmente nascosti dalle visuali principali tramite la messa a dimora di vegetazione di tipo autoctono»;

– Rapport

Élimination de toute référence au règlement de la construction ;

2) Seules les variantes des cartes et des normes techniques d'application sont approuvées ;

3) Est approuvée la variante non substantielle du Plan régulateur général communal, à laquelle sont annexés les documents suivants :

a) Rapport ;

b) Zonage, voirie et services – échelle de 1/2 000^e – tab. 3 ;

c) Zonage, voirie et services – échelle de 1/1 000^e – tab. 4/1, 4/2, 4/4, 4/5, 4/7, 4/8-9, 4/11, 4/12, 4/14, 4/15, 4/16, 4/17, 4/20, 4/22, 4/24, 4/25-26, 4/27-28, 4/29, 4/31 ;

4) Aucune modification n'est apportée au règlement communal de la construction ;

5) Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile;

6) Di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della CO.RE.CO.

7) Di procedere alla pubblicazione della deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

8) Di trasmettere copia della deliberazione medesima, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla pubblicazione.

5) La présente délibération est immédiatement applicable ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

8) Copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication.

